

U Z N E S E N I E

Najvyšší súd Slovenskej republiky senáte zloženom z predsedu senátu JUDr. Martina Piovartsyho a členov JUDr. Richarda Bureša a JUDr. Viliama Dohňanského v trestnej veci vyžiadanej osoby **M. P.** v konaní o návrhu krajskej prokurátorky v Košiciach na vzatie vyžiadanej osoby do predbežnej väzby prejednal na neverejnom zasadnutí 30. septembra 2014 sťažnosť vyžiadanej osoby proti uzneseniu Krajského súdu v Košiciach z 5. septembra 2014, sp. zn. 6Ntc 25/2014, a takto

r o z h o d o l :

Podľa § 193 ods. 1 písm. c/ Tr. por. sťažnosť vyžiadanej osoby **M. P. sa z a m i e t a.**

O d ô v o d n e n i e

Krajský súd v Košiciach uznesením z 5. septembra 2014, sp. zn. 6Ntc 25/2014, podľa § 15 ods. 2 zákona č. 154/2010 Z. z. v znení zákona č. 344/2012 o európskom zatýkacom rozkaze (ďalej len zákon o európskom zatýkacom rozkaze) na návrh krajskej prokurátorky v Košiciach z 5. septembra 2014, sp. zn. 2 Kpt 74/2014, rozhodol tak, že

podľa § 15 ods. 2 zákona o európskom zatýkacom rozkaze **vzal** rumunského štátneho občana **M. P.**, nar. X., číslo rumunského cestovného pasu X., trvale bytom S., Rumunsko, t. č. umiestnený v CPZ Košice – okolie pre trestné činy obchodovania s ľuďmi, prostitúciu a sexuálne napadnutie podľa článku 177 ods. 1, 6, článku 188 a článku 179 španielskeho trestného zákona, t. č. umiestneného v Cele policajného zaistenia Košice – okolie **do predbežnej väzby** s tým, že táto začala plynúť momentom jeho zadržania dňa 3. septembra 2014 o 20.15 hod. a vykoná sa v Ústave na výkon väzby v Košiciach.

Proti tomuto uzneseniu včas podal **M. P.** sťažnosť.

V jej písomnom odôvodnení prostredníctvom obhajcu poukázal na dôvody väzby podľa všeobecného predpisu o trestnom konaní uvedené v § 71 ods. 1 písm. a/ až písm. c/ Tr. por. a ustanovenie § 15 ods. 1 zákona o európskom zatýkacom rozkaze upravujúce účel predbežnej väzby.

Uviedol, že má adresu trvalého pobytu, na ktorej sa zdržiava a preberá všetky listové zásielky. Trestnému stíhaniu sa nevyhýba a má záujem na riadnom objasnení veci, v ktorej sa cíti byť úplne nevinný. O svojom trestnom stíhaní, v súvislosti s ktorým bol vydaný európsky zatýkací rozkaz, doposiaľ nevedel a jeho nevinu vie potvrdiť jeho priateľ žijúci v Španielsku G. P., E..

Poukázal na možnosť nahradenia predbežnej väzby primeranými opatreniami a obmedzeniami na zabránenie zmarenia účelu konania o európskom zatýkacom rozkaze, neexistenciu dôvodov väzby a svoju ochotu dostaviť sa na predvolanie slovenských justičných orgánov ako aj na trestné stíhanie do Španielska.

Upriamil pozornosť aj na možné porušenie jeho práv podľa čl. 5 ods. 1 písm. b/, čl. 6 ods. 3 písm. a/ v spojitosti s čl. 17 Dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd.

Z dôvodu, že z hľadiska Trestného poriadku ani zákona o európskom zatýkacom rozkaze neexistujú v posudzovanej veci žiadne konkrétne skutočnosti, odôvodňujúce predbežnú väzbu navrhol, aby najvyšší súd napadnuté uznesenie zrušil a prepustil ho z väzby na slobodu.

Najvyšší súd Slovenskej republiky na podklade podanej sťažnosti preskúmal v rozsahu § 192 ods. 1 Tr. por. správnosť výroku napadnutého uznesenia, proti ktorému sťažovateľ podal sťažnosť a konanie predchádzajúce napadnutému uzneseniu a zistil, že sťažnosť podala oprávnená osoba v zákonnej lehote, ale sťažnosť M... P. nie je dôvodná.

Podľa § 193 ods. 1 písm. c/ Tr. por. nadriadený orgán zamietne sťažnosť, ak nie je dôvodná.

Podľa § 18 ods. 1 zákona o európskom zatýkacom rozkaze proti rozhodnutiu o väzbe je prípustná sťažnosť, odkladný účinok má len sťažnosť prokurátora proti rozhodnutiu o prepustení osoby z väzby, ak súčasne bola podaná sťažnosť prokurátora proti rozhodnutiu súdu o výkone európskeho zatýkacieho rozkazu.

Podľa § 15 ods. 1 zákona o európskom zatýkacom rozkaze **účelom predbežnej väzby je zabezpečiť prítomnosť zadržanej osoby na území Slovenskej republiky tak, aby nedošlo k zmareniu účelu konania o európskom zatýkacom rozkaze** pokým orgán štátu pôvodu, ktorý má záujem na jej vydaní, nepredloží originál európskeho zatýkacieho rozkazu s prekladom do štátneho jazyka, ak sa preklad vyžaduje.

Podľa § 15 ods. 2 uvedeného zákona sudca krajského súdu je povinný do 48 hodín od prevzatia zadržanej osoby a od doručenia návrhu prokurátora na vzatie do predbežnej väzby túto osobu vypočúť a rozhodnúť o jej vzatí do predbežnej väzby, alebo ju prepustiť na slobodu. **Dôvodmi väzby podľa všeobecného predpisu o trestnom konaní nie je pritom viazaný.** Ak sudca rozhodne, že sa zadržaná osoba ponecháva na slobode, súčasne **môže** rozhodnúť o uložení primeraných opatrení alebo obmedzení na zabránenie, aby nedošlo k zmareniu účelu tohto konania podľa všeobecného predpisu o trestnom konaní, ktorý sa použije primerane. Ak v čase rozhodovania o predbežnej väzbe nie je k dispozícii európsky zatýkací rozkaz, sudca krajského súdu rozhoduje na návrh prokurátora, ku ktorému je pripojený záznam podľa § 3 písm. l/.

Podľa § 15 ods. 3 citovaného zákona na konanie podľa ods. 1 je príslušný krajský súd, ktorému prokurátor príslušný podľa § 11 predložil návrh na rozhodnutie o predbežnej väzbe.

Z obsahu predloženého spisu vyplýva, že krajský súd o väzbe M... P. rozhodol na podklade návrhu Krajskej prokurátorky v Košiciach z 5. septembra 2014, sp. zn. 2 Kpt 74/2014, ktorá podaný návrh odôvodnila tým, že

dňa 3. septembra 2014 bol o 20.15 hod. na slovensko-ukrajinskom hraničnom priechode vo Vyšnom Nemeckom príslušníkmi Oddelenia hraničnej kontroly Policajného zboru Vyšné Nemecké zadržaný podľa § 13 ods. 1 zákona č. 154/2010 Z. z. o európskom zatýkacom rozkaze rumunský štátny občan menom M. P., nar. X..

Dôvodom jeho zadržania bola skutočnosť, že Súd č. 4 prvej inštalácie i magistrátu v El Ejido (Almeria), Španielske kráľovstvo pod sp. zn. 637/2014, zo dňa 6. júna 2014 vydal na túto osobu európsky zatýkací rozkaz.

Vydaným európskym zatýkacím rozkazom požiadal uvedený španielsky súd o vydanie M... P. na trestné stíhanie do Španielskeho kráľovstva pre trestné činy obchodovania s ľuďmi, prostitúciu a sexuálne napadnutie podľa článku 177 ods. 1, 6, článku 188 a článku 179 španielskeho trestného zákona.

Za uvedené trestné činy hrozí vyžiadanej osobe uloženie trestu odňatia slobody až na 28 rokov.

Skutky, pre ktoré je M. P. v Španielskom kráľovstve trestne stíhaný sa mali stať tak, že „chránený svedok registrovaný pod číslom UCRIF/AL/01/14 bol najmenej jedenkrát znásilnený vyššie menovaným, ktorý spolupracoval rovnako ako I. I. v sieti obchodovania so ženami, doprevádzaný a kontrolovaný vyššie opomínaným chráneným svedkom pri jej vstupe do Španielska. P. bol ten, ktorý vyberal peniaze, ktoré obeť dostávali počas doby, keď boli nútené robiť prostitúciu, keď I. nebol práve v Španielsku. Taktiež bolo zistené ako posielali peniaze do Rumunska a ako to kontrolovali, vykorisťovali iné obeť, nútili ich praktizovať prostitúciu, keď vyššie spomínaný šéf organizácie nebol v Španielsku. P. aktívnym spôsobom spolupracoval na prevoze rumunských dievčat do Španielska za účelom nátlaku a vykorisťovania k vykonávaniu prostitúcie v nevestincoch.

Justičný orgán štátu pôvodu – Súd č. 4 prvej inštalácie a magistrátu v El Ejido (Almeria), Španielske kráľovstvo – označil konanie M. P. v časti e) I. formulára o európskom zatýkacom rozkaze ako kategórie vymedzených trestných činov, pri ktorých sa v zmysle ustanovenia § 4 odsek 3 zákona o EZR neskúma, či ide o čin trestný podľa práva vykonávajúceho štátu, teda Slovenskej republiky „obchodovanie s ľuďmi“ a „znásilnenie“.

Dôvody na vzatie zadržanej osoby do predbežnej väzby sú svojou povahou útekové. Španielsky justičný orgán vydal európsky zatýkací rozkaz na rumunského občana pre závažné trestné činy a táto medzinárodne hľadaná osoba bola zadržaná na území Slovenskej republiky.

Pretože sa vykonáva predbežné vyšetovanie, ktorého priebeh by mohol byť ohrozený, až zmarený prípadným prepustením vyžiadanej osoby skôr, ako bude vyriešená základná otázka prebiehajúceho konania, a to či sú splnené podmienky na rozhodnutie o vykonaní európskeho zatýkacieho rozkazu (19 odsek 1 zákona o EZR) a následné odovzdanie vyžiadanej osoby na trestné stíhanie do Španielskeho kráľovstva, krajská prokurátorka navrhla, aby krajský súd rozhodol o vzatí menovanej vyžiadanej osoby do predbežnej väzby.

M. P. pri výsluchu pred sudkyňou rozhodujúcou o jeho vzatí do predbežnej väzby uviedol, že sa nedopustil konania, pre ktoré bol na neho vydaný európsky zatýkací rozkaz a hoci sa od roku 2012 do roku 2014 zdržiaval v Španielsku, od februára tohto roku sa zdržiava na Ukrajine, Černobyľská oblasť s manželkou a štvormesačnou dcérou. V Španielsku sa živil kúpou a predajom automobilov a hoci je pravdou, že v Španielsku bol trestne stíhaný aj odsúdený, jednalo sa o inú trestnú činnosť.

Sudca krajského súdu rozhodol o návrhu krajskej prokuratúry na vzatie M. P. do predbežnej väzby v rámci lehôt stanovených zákonom. Rovnako v súlade so zákonom rozhodol aj o jeho vzatí do predbežnej väzby, pretože v posudzovanom prípade boli na uvedený postup splnené zákonné podmienky uvedené v § 15 ods. 1, ods. 2 a ods. 3 citovaného zákona, pričom dôvodmi väzby podľa všeobecného predpisu o trestnom konaní nebol viazaný. Napadnuté uznesenie je odôvodnené zákonným spôsobom, a preto Najvyšší súd Slovenskej republiky z hľadiska účelu predbežnej väzby poukazuje na odôvodnenie napadnutého uznesenia, ktoré si v celom rozsahu osvojil. Je potrebné zdôrazniť, že M. P. je v Španielsku trestne stíhaný pre závažné úmyselné trestné činy, ktorých trestnosť podľa práva vykonávajúce štátu jeho justičný orgán neskúmal, pretože bol príslušným orgánom štátu pôvodu označený priradením k jednej z kategórii trestných činov uvedených v ods. 4, za ktoré mu hrozí uloženie trestu odňatia slobody viac ako dvadsaťosem rokov. Menovaný sa v Španielsku sa nezdržiava, je rumunským štátnym občanom a podľa vlastného vyjadrenia sa zdržiava na území Ukrajiny.

Európsky zatýkací rozkaz bol vydaný za účelom trestného stíhania M. P. v Španielskom kráľovstve.

Pretože zmyslom ustanovenia § 15 ods. 1 citovaného zákona o predbežnej väzbe je zabezpečiť prítomnosť zadržanej osoby na území Slovenskej republiky tak, aby nedošlo k zmareniu účelu konania o európskom zatýkacom rozkaze pokým orgán štátu pôvodu, ktorý má záujem na jej vydaní, nepredloží originál európskeho zatýkacieho rozkazu s prekladom do štátneho jazyka, ak sa preklad vyžaduje, krajský súd vzhľadom na zistené okolnosti posudzovaného prípadu rozhodol o návrhu krajskej prokurátorky správne a v súlade so zákonom.

Nad rámec uvedeného najvyšší súd považuje za potrebné zdôrazniť, že inštitút predbežnej väzby podľa § 15 zákona o európskom zatýkacom rozkaze má iný charakter než väzba v rozsahu jej úpravy v štvrtej hlave prvej časti Trestného poriadku, keďže ide o pozbavenie osobnej slobody na základe článku 5 ods. 1 písm. f/ Dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd, na ktoré sa - na rozdiel od písm. c/ tohto odseku – nevzťahujú práva podľa článku 5 ods. 3 citovaného Dohovoru, vrátane práva na prepustenie zadržanej osoby z predbežnej väzby, ktoré by bolo podmienené zárukou. Z dikcie účelu predbežnej väzby je zrejmé, že prípady, kedy súd nevezme zadržanú osobu do predbežnej väzby, sú výnimočné a vzťahujú sa najmä na prípady, z ktorých je evidentné, že je daný niektorý z obligatórnych dôvodov odmietnutia vykonať európsky zatýkací rozkaz podľa § 23 ods. 1 zákona o európskom zatýkacom rozkaze a súčasne, že prepustením zadržanej osoby nehrozí zmarenie konania o európskom zatýkacom rozkaze.

Na podklade týchto úvah Najvyšší súd Slovenskej republiky rozhodol tak, ako je uvedené vo výrokovej časti tohto uznesenia.

P o u č e n i e : Proti tomuto uzneseniu sťažnosť nie je prípustná.

V Bratislave 30. septembra 2014

JUDr. Martin P i o v a r t s y , v . r .
predseda senátu

Za správnosť vyhotovenia: Anna Halászová